



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קצ"א ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּשִׁירֵנָן בִּיה.

תרגום לעברית

אֲנִי בֶן יַחִיד הָיִיתִי לְאֹמִי, תָּנוּ לִי כּוֹס וְאַבְרָהָ אֶת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ שֶׁנָּתַן בְּבֵית אֹמִי גְבָרִים
שֶׁל כָּח שְׂדֵבְרָתִי לִפְנֵיהֶם דְּבָרִים חֲזָקִים וְנִצָּחִתִי אוֹתָם, וּמַשּׁוּם זֶה אֲנִי אַבְרָהָ. וְקֵדָם זֶה
הַתִּישָׁב הַפְּסוּק עַל תְּקוּנֹו זֶה שֶׁהִתְחַלְנוּ בּוֹ.

טקסט הזוהר

מוֹנֵעַ בָּר יִקְבֹּהוּ לְאֹם, מֵאֵן דְּאִמְנַע בָּר כְּמָה דְּאִתְמַר, יִקְבֹּהוּ לְאֹם. כְּמָה דְּאִתְ אָמַר,
(וִיקְרָא כַד) וַיִּקְוֹב בֶּן הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת הָשֵׁם. אוּף הָכָא יִקְבֹּהוּ, וַיִּפְרְשׁוּן לִיה
לְאֹם, יִפְרְשׁוּ חֲטָאֵי לְאִמָּא קְדִישָׁא. וּבִרְכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁפִּיר, לְהֵהוּא בָר נָשׁ דִּיחֲנִיָּה בְרִיה
לְבִרְכָּא לְקוּדְשָׁא בְרִיה הוּא, וּלְחֲנִכָּא לִיה בְּפִקּוּדֵי אוּרִייתָא.

תרגום לעברית

מֵנֵעַ בָּר יִקְבֹּהוּ לְאֹם. מִי שֶׁמוֹנֵעַ בָּר כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, יִקְבֹּהוּ לְאֹם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (וִיקְרָא כַד)
וַיִּקְבֹּב בֶּן הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת הָשֵׁם. אֵף כָּאֵן יִקְבֹּהוּ, וַיִּפְרְשׁוּ אוֹתוֹ לְאֹם, יִפְרְשׁוּ אֶת
חֲטָאֵיו לְאֹם הַקָּדוֹשָׁה. וּבִרְכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁפִּיר, לְאוֹתוֹ אָדָם שֶׁיִּחְנֶנָּה אֶת בְּנוֹ לְכַרְךָ אֶת

טקסט הזוהר

וְרָזָא דְּמַלְהָ, כְּתִיב בְּרָזָא דְּלַעֲיָלָא, (משלי ל') מֶה שְׁמוֹ וּמֶה שֵׁם בְּנוֹ כִּי תִדְעַ. הֵהוּא שֵׁם יְדִיעָא, יִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. שֵׁם בְּנוֹ. יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹ. דְּכְתִיב (שמות ד) בְּנֵי בְכָרֵי יִשְׂרָאֵל. וְהָא יִשְׂרָאֵל, כָּל מִפְתָּחֵן דְּמַהֲיִמְנוּתָא בֵּיהּ תִּלְיִין. וְאִיהוּ מִשְׁתַּבַּח וְאָמַר, (תהלים ב) יִי אֱמַר אֱלִי בְנֵי אֲתָהּ. וְהִכִּי הוּא וּדְאִי, דְּהָא אָבָא וְאִמָּא עֲטָרוּ לִיהּ, וּבְרִיכוּ לִיהּ בְּכַמָּה בְּרַכָּאן, וְאָמְרוּ וּפְקִידוּ לְכָלָא, (תהלים ב) נִשְׁקוּ בָר, נִשְׁקוּ יִדָּא לְהָאִי בָר. כְּבִיכּוּל, שְׁלִטְנוּ יְהִב לִיהּ עַל כָּלָא, דְּכָלָא יִפְלָחוּן לִיהּ. פֶּן יֶאֱנָה, בְּגִין דְּאֶעֱטָרוּ לִיהּ בְּדִינָא וְרַחֲמִי. מֵאן דְּזָכִי לְדִינָא, לְדִינָא. מֵאן דְּזָכִי לְרַחֲמִי, לְרַחֲמִי.

תרגום לעברית

וְסוּד הַדְּבָר כְּתוּב בְּסוּד שְׁלִמְעָלָה, (משלי ל) מֶה שְׁמוֹ וּמֶה שֵׁם בְּנוֹ כִּי תִדְעַ. אוֹתוֹ שֵׁם יְדוּעַ, (ירמיה לא) ה' צְבָאוֹת שְׁמוֹ. שֵׁם בְּנוֹ, יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ, שְׁכָתוּב (שמות ד) בְּנֵי בְכָרֵי יִשְׂרָאֵל. וְהָרִי יִשְׂרָאֵל תְּלוּיִים בּוֹ כָּל מִפְתָּחוֹת הָאֱמוּנָה, וְהוּא מִשְׁתַּבַּח וְאָמַר, (תהלים ב) ה' אֱמַר אֱלִי בְנֵי אֲתָהּ. וְכֵן זֶה בְּוֹדָאִי, שְׁהָרִי אָבָא וְאִמָּא עֲטָרוּ אוֹתוֹ וּבְרִכוּהוּ בְּכַמָּה בְּרָכוֹת וְאָמְרוּ וְצוּ אוֹת הַכֹּל. נִשְׁקוּ בָר, נִשְׁקוּ אֶת יָד הַבֵּן הַזֶּה כְּבִיכּוּל נָתַן לוֹ שְׁלִטוֹן עַל הַכֹּל, שְׁהַכֹּל יַעֲבֹדוּ אוֹתוֹ. פֶּן יֶאֱנָה, מִשּׁוֹם שְׁעֲטָרוּ אוֹתוֹ בְּדִין וּבְרַחֲמִים. מִי שְׁזוֹכָה לְדִין - לְדִין. מִי שְׁזוֹכָה לְרַחֲמִים - לְרַחֲמִים.

טקסט הזוהר

כָּל בְּרַכָּאן דְּלַעֲיָלָא, וְתַתָּא לְהָאִי בָר סְלָקִין וּמִתְעַטְרִין. וּמֵאן דְּמִנֵּעַ בְּרַכָּאן מִהָאִי בָר, יִפְרָשׁוּן חֲטָאוֹי קָמִי מַלְכָּא (ס' א אימא) קְדִישָׁא, לָאֵם מִמֶּשׁ. וּבְרַכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁפִּיר, מֵאן דְּמְבָרַךְ (קפ' ו' ע"ב) וְאִזְמִין בְּכֶסֶף דְּבְרַכָּה לְמֵאן דְּאֶצְטְרִיף לִיהּ, בְּהָאִי אֲתַבֵּר סְטָרָא

אַחֲרָא וְאַתְכַּפִּיָּא בְּתַבִּירוֹ. וְאַסְתָּלַק סֵטֶר קְדוּשָׁה. וְדָא הוּא דְכַתִּיב, וּבִרְכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁפִּיר. כְּמָה דְּאִיהוּ מְסִלָּק וּמִבְרַךְ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְעָבִיד לְסֵטֶר אַחֲרָא דִּיתִבֵּר, הָכִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְשִׁיךְ עָלֶיהָ בְּרַכָּאן מְלַעֲיָלָא, וְהָהוּא דְאַקְרִי בְּרַכָּה, שְׂרִיָּא עַל רִישִׁיהָ.

תרגום לעברית

כָּל הַבְּרָכוֹת שֶׁלְמַעַלָּה וּלְמַטָּה עוֹלוֹת לְבֵן הָהָה וּמִתַּעֲטָרוֹת. וּמִי שֶׁמוֹנֵעַ בְּרָכוֹת מִהֵבֵן הָהָה, יִפְרָשׁוּ אֶת חֲטָאֵיו לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ (אמא) הַקְּדוֹשׁ, לֹאִם מִמֶּשׁ. וּבִרְכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁפִּיר, מִי שֶׁמִּבְרַךְ וּמִזְמִין כּוֹס בְּרַכָּה לְמִי שֶׁצָּרִיךְ אוֹתוֹ, בָּזָה נִשְׁבֵּר הַצֵּד הָאֲחֵר וְנִכְנָע בְּשִׁבְרָהּ, וְעוֹלָה צֵד הַקְּדוּשָׁה. וְזֶהוּ שֶׁכְּתוּב וּבִרְכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁפִּיר. כְּמוֹ שֶׁהוּא מַעַלָּה וּמִבְרַךְ אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְעוֹשֶׂה שִׁישְׁבֵּר צֵד הָאֲחֵר, כֹּךְ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹשֵׁךְ עָלָיו בְּרָכוֹת מְלַמַּעַלָּה, וְאוֹתוֹ שֶׁנִּקְרָא בְּרַכָּה שׁוֹרָה עַל רֹאשׁוֹ.

טקסט הזוהר

מִכָּאן וְלִהְלָאָה חֲבֵרִיָּא, הָבוּ וְנִבְרִיךְ. יִתְּבוּ לִיה פָּסָא דְבִרְכָּה, וּבְרִיךְ. וְחֲבֵרִיָּא כְּלָהּ הוּי בְּחֻדָּה, דְּהָא מִיּוֹמָא דְהִלּוּלָא דְרַבִּי אֶלְעָזָר, לֹא חָדוּ חֲבֵרִיָּא, כְּהָהוּא יוֹמָא דִּיתְבוּ תַּמָּן. אֲקֻדִּימוּ וּבְרִיכוּ לִיה בְּחֻדָּה בְּרַעוּ דְלִבָּא. אָמַר הָהוּא יְנוּקָא, לִית לָכוּ לְאַתְפָּרְשָׁא, אֶלָּא מִגּוּ מְלִי אוֹרִיָּתָא, וְהָכִי תִּנְיָנָן.

תרגום לעברית

מִכָּאן וְהִלָּאָה, חֲבֵרִים, הִבֵּה וְנִבְרַךְ. נִתְּנוּ לוֹ כּוֹס שֶׁל בְּרַכָּה וּבִרַךְ. וְהַחֲבֵרִים כָּלָם הָיוּ בְּחֻדָּה, שֶׁהָרִי מִיּוֹם הַהִלּוּלָא שֶׁל רַבִּי אֶלְעָזָר לֹא שָׁמְחוּ הַחֲבֵרִים כְּאוֹתוֹ יוֹם שֶׁשִּׁשְׁבוּ שָׁם. הִקְדִּימוּ וּבִרְכוּהוּ בְּחֻדָּה בְּרִצּוֹן הַלֵּב. אָמַר אוֹתוֹ תִּינּוּק, אֵין לָכֶם לְהַפְרֹד אֶלָּא מִתּוֹךְ דְּבָרֵי תוֹרָה, וְכֹךְ לְמַדְנּוּ.

פֿתַח וְאָמַר (שמות יג) וַיֵּי הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן וְגו'. וַיֵּי, זָקִיף טַעְמָא לְעִילָא, אָמַי. אֵלָא, בְּהֵהוּא שַׁעְתָּא כַּמָּה יָאוֹת וּשְׁפִירו הָיָה לְהָאִי כָלָה, דְּאִתְכַּפִּיאת עַד הַשָּׁתָא בְּגִלּוּתָא, וְהַשָּׁתָא אֲזִילַת בְּזָקִיפו דְּרִישָׁא בְּאִכְלוּסְיָהּ בְּחִדּוּהָ.

תרגום לעברית

פֿתַח וְאָמַר, (שמות יג) וַיֵּי הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן וְגו'. וַיֵּי - זָקִיף טַעַם לְמַעְלָה, לָמָּה זֶה? אֵלָא בְּאוֹתָהּ שַׁעַה כַּמָּה נָאָה וְיָפָה הָיָה לְכָלָה הַזֹּאת שְׁהִיתָה כְּפּוּפָה עַד עֵתָה בְּגִלּוּת, וְכַעַת הוֹלְכַת בְּזָקִיפוֹת רֹאשׁ בְּאוֹכְלוּסְיָהּ בְּשִׁמְחָה.

טקסט הזוהר

בּוּיֵי זָקִיף טַעְמָא לְעִילָא, הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם. עַד הֵכָא לֹא יָדַע, אִי הָאִי כָלָה אֲזִילָה לְקַמִּיָּהּ, אִי לֹא, דְּהָא טַעְמָא אַפְסִיק בּוּיָהּוּ' ה', אֵלָא אִיהִי הָיָה תַּמּוֹן, אֲבָל מֵאֵן דְּאֲזִיל קַמִּיָּהּ, סָבֵא עֲלָאָה, מְאֲרִיָּה דְּבִיתָא, הָהוּא דְּאוּמִי (נ' א' דְּאוּמִי) לִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וּמִנּוּ. אַבְרָהָם. דְּכָתִיב, (תהלים מב) יוֹמָם יִצְוֶה יְיָ חֲסִדּוֹ. וְכָתִיב (ירמיה לג) אִם לֹא בְּרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה. יוֹמָא דְּכָל יוֹמִין כְּלִילָן בִּיָּה. יוֹמָא דְּשָׁאֵר יוֹמִין, אִיהוּ שָׁאֵר כָּל יוֹמִין וּדְאִי. וְעַל דָּא אֲקָרִי יוֹמָם, וְלֹא יוֹם. וּבְגִין כֶּף הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם, הוּא אֲזִיל בִּימָמָא, וְכָלָה אֲזִילַת בְּלִילָא, דְּכָתִיב וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם, דָּא כָלָה, כָּל חַד כְּדִקְחֻזִּי לִיָּה. וְאַתּוֹן חֲבַרְיָא, יוֹמָם וְלַיְלָה יָהּ קַמִּיָּכוּ, בְּכָל שַׁעְתָּא. נְשָׁקוּהוּ, וּבִרְכוּהוּ כְּמִלְקַדְמִין, וְאַזְלוּ.

תרגום לעברית

בּוּיָה' זָקִיף טַעַם לְמַעְלָה. הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם. עַד כָּאֵן לֹא יָדַע אִם כָּלָה זֶה הִלְכָה לִפְנֵיהֶם אִם לֹא, שְׁהֲרִי טַעַם מִפְסִיק בּוּיָה'. אֵלָא הִיא הִיָּתָה שֵׁם, אֲבָל מִי שְׁהֲלָה לִפְנֵיהֶם, זָקוֹן עֲלִיוֹן, בַּעַל הַבַּיִת, אוֹתוֹ שְׁהֲקָדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִשְׁבַּע (שְׁהַזְמִין) לוֹ, וּמִיָּהּ? אַבְרָהָם, שְׁכָתוּב (תהלים מב) יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסִדּוֹ. וְכָתוּב (ירמיה לא) אִם לֹא בְּרִיתִי יוֹמָם

וְלִילָהּ. יוֹם שָׁכַל הַיָּמִים כָּלֹלִים בּוֹ, יוֹם שֶׁל שָׁאֵר הַיָּמִים, הוּא שָׁאֵר כָּל הַיָּמִים בְּיָדָיו. וְעַל זֶה נִקְרָא יוֹמָם וְלַיָּלָהּ, וּמִשּׁוּם זֶה הִלָּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם. הוּא הוֹלֵךְ בַּיּוֹם, וְהַכֹּלֵה הוֹלֵכֶת בַּלַּיְלָהּ, שְׁכָתוֹב וְלִילָהּ בְּעֶמּוּד אֵשׁ לְהַאֲרִיר לָהֶם, זֹכֶר כָּלָהּ, כָּל אֶחָד כָּרְאוּ לּוֹ. וְאַתֶּם חֲבֵרִים, יוֹמָם וְלִילָהּ יִהְיֶה לִפְנֵיכֶם בְּכָל שָׁעָה. נִשְׁקוּהוּ וּבִרְכוּהוּ כְּמִקְדָּם וְהִלְכוּ.

טקסט הזוהר

אָתוּ לְגַבִּי רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְסַחֲו לִיה עֹבְדָא. תְּנוּהָ, אָמַר כַּמָּה יָאוֹת הוּא. אֲבָל לֹא סָלִיק בְּשִׁמְאָ. אֲעָא דְקִיק, כַּד סָלִיק נְהוּרִיָּה, סָלִיק לְפָנֵם שְׁעָתָא, וּמִיָּד כָּבָהּ וְאַשְׁתַּקַּע. וְתוּ הָא אֲמִינָא נְהוּרָא דָא מְמָה הוּי.

תרגום לעברית

בָּאוּ לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְסִפְרוּ לוֹ הַמַּעֲשֶׂה. תָּמָה. אָמַר, כַּמָּה נָאָה הוּא, אֲבָל לֹא עוֹלָה בְּשֵׁם. עֵץ דֵּק, כְּשֶׁעוֹלָה אוֹרוֹ, עוֹלָה לְפִי שְׁעָה, וּמִיָּד כָּבָהּ וְשׁוֹקַע. וְעוֹד הָרִי אֲמָרְנוּ אוֹר זֶה מְמָה נְהִיָּה.

טקסט הזוהר

פְּתַח וְאָמַר, (תַּהֲלִים קִיב) גִּבּוֹר בְּאַרְץ יִהְיֶה זִרְעוֹ דּוֹר יִשְׂרָאֵל יִבְרָהּ. כַּד בֵּר נֶשׁ אִיהוּ גִּבּוֹר בְּאַרְץ, גִּבּוֹר בְּאוֹרֵייתָא, גִּבּוֹר בְּיִצְרֵיהּ, גִּבּוֹר בְּאַרְץ וְדָאִי. סָלִיק נְהוּרִיָּה, וְאַתְמָשָׁה בִּיה מְשִׁיכוֹ סָגִי, כַּדִּין דּוֹר יִשְׂרָאֵל יִבְרָהּ, יִבְרָהּ כְּתִיב.

תרגום לעברית

פְּתַח וְאָמַר, (תַּהֲלִים קִיב) גִּבּוֹר בְּאַרְץ יִהְיֶה זִרְעוֹ דּוֹר יִשְׂרָאֵל יִבְרָהּ. כְּשֶׁפֶן אָדָם גִּבּוֹר בְּאַרְץ, גִּבּוֹר בְּתוֹרָה, גִּבּוֹר בְּיִצְרוֹ - גִּבּוֹר בְּאַרְץ וְדָאִי. עוֹלָה אוֹרוֹ וְנִמְשָׁה בּוֹ מְשִׁיכוֹת יִתֵּר, אֲזִי דּוֹר יִשְׂרָאֵל יִבְרָהּ, יִבְרָהּ כְּתוּב.

אמר רבי אבא, והא חמינן ינוקאי דאמרין מלין עלאין, וקיימין לבתר רישין דעלמא.
אמר ליה, ינוקא דאמר מלה חדא, או תרין, לפום שעטא, בלא כוונה דלהון, מוכטח
בר נש בדא, דיזכי למילף אורייתא בישראל. אבל דא, דנהורא דיליה קיימא על
קיומיה בדעתא שלי, לאו הכי. ותו, דהא קודשא בריך הוא ותיאובתיה דיליה,
לארחא בתפוחא דא,

אמר רבי אבא, והרי ראינו תינוקות שאומרים דברים עליונים ואחר כך עומדים ראשי
העולם. אמר לו, תינוק שאמר דבר אחד או שנים לפי שעה, בלי כוונתם, מכטח אדם
בזה, שיזכה ללמד תורה בישראל. אבל זה שאורו עומד על עמדו בדעת שלמה, לא כך.
ועוד, שהרי הקדוש ברוך הוא וערגתו להריח תפוח זה. אשרי חלקו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.